

Shabbat Va-yiggash

31 December 2022 / 7 Tevet 5783

Genesis 45:8-28

(8) So, it was not you who sent me here, but God—who has made me a father to Pharaoh, lord of all his household, and ruler over the whole land of Egypt. (9) “Now, hurry back to my father and say to him: Thus says your son Joseph, ‘God has made me lord of all Egypt; come down to me without delay. (10) You will dwell in the region of Goshen, where you will be near me—you and your children and your grandchildren, your flocks and herds, and all that is yours. (11) There I will provide for you—for there are yet five years of famine to come—that you and your household and all that is yours may not suffer want.’ (12) You can see for yourselves, and my brother Benjamin for himself, that it is indeed I who am speaking to you. (13) And you must tell my father everything about my high station in Egypt and all that you have seen; and bring my father here with all speed.” (14) With that he embraced his brother Benjamin around the neck and wept, and Benjamin wept on his neck. (15) He kissed all his brothers and wept upon them; only then were his brothers able to talk

בראשית מ"ה:ח-כ"ח

(ח) וְעַתָּה לֹא־אֲתָם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי הִנֵּה כִּי הָאֱלֹהִים וַיְשִׁימֵנִי לְאָב לְפָרְעָה וּלְאֲדוֹן לְכָל־בֵּיתוֹ וּמִשָּׁל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: (ט) מִהֲרוּ וְעֲלוּ אֶל־אָבִי וְאָמַרְתֶּם אֵלָיו כֹּה אָמַר בְּנֵי יוֹסֵף שְׁמֵנִי אֱלֹהִים לְאֲדוֹן לְכָל־מִצְרָיִם רְדָה אֵלַי אֶל־תַּעֲמֹד: (י) וַיִּשְׁבֹּת בְּאֶרֶץ־גֹּשֶׁן וְהָיְתָ קָרוֹב אֵלָי אֶתְּךָ וּבְנֵיךָ וּבְנֵי בְנֵיךָ וְצֹאנֶךָ וּבְקָרֶךָ וְכָל־אֲשֶׁר־לְךָ: (יא) וְכָל־כַּלְתֵּי אֶתְּךָ שָׁם כִּי־עוֹד חֲמֵשׁ שָׁנִים רָעַב פֶּן־תָּוֹרֵשׁ אֶתְּךָ וּבֵיתְךָ וְכָל־אֲשֶׁר־לְךָ: (יב) וְהִנֵּה עֵינֵיכֶם רְאוֹת וְעֵינַי אֲחֵי בְנֵי־מִן כִּי־פִי הִמְדַּבֵּר אֵלֵיכֶם: (יג) וְהִגַּדְתֶּם לְאָבִי אֶת־כָּל־כְּבוֹדִי בְּמִצְרָיִם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר רָאִיתֶם וּמְהֵרָתֶם וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־אָבִי הִנֵּה: (יד) וַיִּפֹּל עַל־צוּאָרַי בְּנֵי־מִן־אֲחֵי וַיִּבֶה וּבְנֵי־מִן בָּכָה עַל־צוּאָרָיו: (טו) וַיִּנָּשֶׁק לְכָל־אֲחָיו וַיִּבֶה עֲלֵהֶם וְאֲחָרָיו כֹּז וּדְבָרוֹ אֲחָיו אֹתוֹ: (טז) וְהַקֵּל

to him. (16) The news reached Pharaoh's palace: "Joseph's brothers have come." Pharaoh and his courtiers were pleased. (17) And Pharaoh said to Joseph, "Say to your brothers, 'Do as follows: load up your beasts and go at once to the land of Canaan. (18) Take your father and your households and come to me; I will give you the best of the land of Egypt and you shall live off the fat of the land.' (19) And you are bidden [to add], 'Do as follows: take from the land of Egypt wagons for your children and your wives, and bring your father here. (20) And never mind your belongings, for the best of all the land of Egypt shall be yours.'" (21) The sons of Israel did so; Joseph gave them wagons as Pharaoh had commanded, and he supplied them with provisions for the journey. (22) To each of them, moreover, he gave a change of clothing; but to Benjamin he gave three hundred pieces of silver and several changes of clothing. (23) And to his father he sent the following: ten he-asses laden with the best things of Egypt, and ten she-asses laden with grain, bread, and provisions for his father on the journey. (24) As he sent his brothers off on their way, he told them, "Do not be quarrelsome on the way." (25) They went up from Egypt and came to their father Jacob in the land of Canaan. (26) And they

נִשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה לְאֹמֵר בָּאוּ אֶחָיו
 יוֹסֵף וַיֵּיטֵב בְּעֵינָיו פַּרְעֹה וּבְעֵינָיו
 עֲבָדָיו: (יז) וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יְוֹסֵף
 אָמַר אֶל־אֶחָיו זֹאת עֲשׂוּ טַעֲנוּ אֶת־
 בְּעִירְכֶם וּלְכוּ־בָאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן: (יח)
 וּקְחוּ אֶת־אֲבִיכֶם וְאֶת־בְּתִיכֶם וּבָאוּ
 אֵלַי וְאֶתְנֶה לָּכֶם אֶת־טוֹב אֶרֶץ
 מִצְרַיִם וְאֶכְלוּ אֶת־חֶלֶב הָאָרֶץ: (יט)
 וְאַתָּה צְוִי־תָהּ זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ־לָכֶם
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגָלוֹת לְטַפְּכֶם
 וּלְנִשְׁיֵיכֶם וּנְשֵׂאתֶם אֶת־אֲבִיכֶם
 וּבֹאתֶם: (כ) וְעֵינֵיכֶם אֶל־תְּחֹס עַל־
 כְּלֵיכֶם כִּי־טוֹב כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לָכֶם
 הוּא: (כא) וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וַיֵּתֵן לָהֶם יוֹסֵף עֲגָלוֹת עַל־פִּי פַרְעֹה
 וַיֵּתֵן לָהֶם צִדָּה לְדֶרֶךְ: (כב) לְכֻלָּם
 נָתַן לְאִישׁ חֲלָפוֹת שְׂמֹלֹת וּלְבִנְיָמִן
 נָתַן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְחֲמִשׁ חֲלָפֹת
 שְׂמֹלֹת: (כג) וּלְאֲבָיו שָׁלַח כֹּזָאת
 עֲשָׂרָה חֲמֹרִים נִשְׂאִים מְטוֹב מִצְרַיִם
 וְעֶשְׂרֵת אֶתְנֹת נִשְׂאֹת בָּר וְלֶחֶם וּמְזוֹן
 לְאֲבָיו לְדֶרֶךְ: (כד) וַיִּשְׁלַח אֶת־אֶחָיו
 וַיֵּלְכוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֶל־תְּרַגְּזוּ
 בְּדֶרֶךְ: (כה) וַיַּעֲלוּ מִמִּצְרַיִם וַיָּבֹאוּ
 אֶרֶץ כְּנָעַן אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם: (כו)
 וַיִּגְדּוּ לוֹ לֵאמֹר עוֹד יוֹסֵף חַי וְכִי־הוּא
 מִשָּׁל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפֶּגַע לְבָבוֹ כִּי

told him, “Joseph is still alive; yes, he is ruler over the whole land of Egypt.” His heart went numb, for he did not believe them. (27) But when they recounted all that Joseph had said to them, and when he saw the wagons that Joseph had sent to transport him, the spirit of their father Jacob revived. (28) “Enough!” said Israel. “My son Joseph is still alive! I must go and see him before I die.”

לֹא־הֶאֱמִין לָהֶם: (כו) וַיִּדְבְּרוּ אֵלָיו
אֶת כָּל־דִּבְרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵהֶם
וַיִּרְאוּ אֶת־הָעֲגָלוֹת אֲשֶׁר־שָׁלַח יוֹסֵף
לְשִׁנְאֵת אֹתוֹ וַתְּחִי רוּחַ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם:
(כח) וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל רַב עוֹד־יִוֹסֵף
בְּנֵי חַי אֱלֹכָה וְאֶרְאֶנּוּ בְּטֶרֶם אָמוּת:

Haftarah

Ezekiel 37:1-28

(1) The hand of the Eternal One came upon me. He took me out by the spirit of the Eternal One and set me down in the valley. It was full of bones. (2) He led me all around them; there were very many of them spread over the valley, and they were very dry. (3) He said to me, “O mortal, can these bones live again?” I replied, “O Lord GOD, only You know.” (4) And He said to me, “Prophesy over these bones and say to them: O dry bones, hear the word of the Eternal One! (5) Thus said the Lord GOD to these bones: I will cause breath to enter you and you shall live again. (6) I will lay sinews upon you, and cover you with flesh, and form skin over you. And I will put breath into you, and you shall live again. And you shall know that I am the Eternal One!” (7) I prophesied as I had been commanded. And while I was prophesying, suddenly there was a sound of rattling, and the bones came together, bone to matching bone. (8) I looked, and there were sinews on them, and flesh had grown, and skin had formed over them; but there was no breath in them. (9) Then He said to me, “Prophesy to the breath, prophesy, O mortal! Say to the breath: Thus

יחזקאל ל"ז:א'-כ"ח

(א) הִיָּתָה עָלַי יְדֵי־יְהוָה וַיּוֹצֵאֵנִי
בְרוּחַ יְהוָה וַיְנִיחֵנִי בְּתוֹךְ הַבְּקָעָה
וְהָיָא מְלֵאָה עֲצָמוֹת: (ב) וַהֲעֵבִירֵנִי
עֲלֵיהֶם סְבִיב וְהִנֵּה רַבּוֹת
מְאֹד עַל־פְּנֵי הַבְּקָעָה וְהִנֵּה יְבֹשׁוֹת
מְאֹד: (ג) וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם
הֲתַחְיֶינָה הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וַאֲמַר
אֲדַנִּי יְהוָה אַתָּה יִדְעָתָּ: (ד) וַיֹּאמֶר
אֵלַי הֲנִבְאָ עַל־הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם הָעֲצָמוֹת הַיְבֹשׁוֹת
שָׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה: (ה) כֹּה אָמַר אֲדַנִּי
יְהוָה לָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה הִנֵּה אֲנִי מְבִיא
בְכֶם רוּחַ וַחַיֵּיתֶם: (ו) וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם
גִּידִים וְהֵעֵלְתִי עֲלֵיכֶם בָּשָׂר וְקָרַמְתִּי
עֲלֵיכֶם עוֹר וְנָתַתִּי בְכֶם רוּחַ וַחַיֵּיתֶם
וַיִּדְעַתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה: (ז) וְנִבְאָתִי
כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי וַיְהִי־קוֹל כְּהִנְבְּאֵי
וְהִנֵּה־רָעַשׁ וַתִּקְרְבוּ עֲצָמוֹת עֶצֶם
אֶל־עֶצְמוֹ: (ח) וַרְאִיתִי וְהִנֵּה־עֲלֵיהֶם
גִּידִים וּבָשָׂר עָלָה וַיִּקְרָם עֲלֵיהֶם עוֹר
מִלְמַעְלָה וְרוּחַ אִין בָּהֶם: (ט) וַיֹּאמֶר
אֵלַי הֲנִבְאָ אֶל־הָרוּחַ הֲנִבְאָ בֶן־אָדָם
וְאָמַרְתָּ אֶל־הָרוּחַ {ס} כֹּה־
אָמַר וְאֲדַנִּי יְהוָה מֵאַרְבַּע רוּחוֹת

said the Lord GOD: Come, O breath, from the four winds, and breathe into these slain, that they may live again.” (10) I prophesied as He commanded me. The breath entered them, and they came to life and stood up on their feet, a vast multitude. (11) And He said to me, “O mortal, these bones are the whole House of Israel. They say, ‘Our bones are dried up, our hope is gone; we are doomed.’ (12) Prophecy, therefore, and say to them: Thus said the Lord GOD: I am going to open your graves and lift you out of the graves, O My people, and bring you to the land of Israel. (13) You shall know, O My people, that I am the Eternal One, when I have opened your graves and lifted you out of your graves. (14) I will put My breath into you and you shall live again, and I will set you upon your own soil. Then you shall know that I the LORD have spoken and have acted”—declares the Eternal One.

(15) The word of the Eternal One came to me: (16) And you, O mortal, take a stick and write on it, “Of Judah and the Israelites associated with him”; and take another stick and write on it, “Of Joseph—the stick of Ephraim—and all the House of Israel associated with him.” (17) Bring them close to each other, so that they become one stick, joined together in your hand. (18) And

בְּאֵי הָרוּחַ וּפָתִי בַהַרְוּגִים הָאֵלֶּה וַיְחִיּוּ: (י) וְהִנְבֵּאתִי כַאֲשֶׁר צִוֵּנִי וַתְּבוֹא בָהֶם הָרוּחַ וַיְחִיּוּ וַיַּעֲמֻדוּ עַל־רַגְלֵיהֶם חֵיל גְּדוֹל מְאֹד־מְאֹד: (יא) וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּיַדְּךָ הָאֵלֶּה כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה הִנֵּה אֲמָרִים יִבְשׁוּ עֲצָמוֹתַיִנִי וְאֶבְדָּה תְּקוּתָנִי נִגְזַרְנוּ לָנוּ: (יב) לָכֵן הִנְבֵּא וְאָמַרְתָּ אֵלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲנִי פֹתַח אֶת־קְבֻרוֹתֵיכֶם וְהֵעֲלִיתִי אֶתְכֶם מִקְבְּרוֹתֵיכֶם עִמִּי וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל־אֲדַמַּת יִשְׂרָאֵל: (יג) וַיִּדְעֶתֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּפִתְחֵי אֶת־קְבֻרוֹתֵיכֶם וּבְהֵעֲלוֹתִי אֶתְכֶם מִקְבְּרוֹתֵיכֶם עִמִּי: (יד) וְנָתַתִּי רוּחִי בְּכֶם וְחִיִּיתֶם וְהִנְחֵתִי אֶתְכֶם עַל־אֲדַמַּתְכֶם וַיִּדְעֶתֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה דְּבַרְתִּי וְעָשִׂיתִי נְאֻם־יְהוָה: {פ} (טו) וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: (טז) וְאָתָּה בְּיַדְּךָ קַח־לְךָ עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לְיִהוּדָה וּלְבְנֵי יִשְׂרָאֵל חֲבָרֻ וּלְקַח עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לְיוֹסֵף עֵץ אֶפְרַיִם וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל חֲבָרֻ: (יז) וְקָרַב אֶתְּךָ אֶתְךָ אֶתְךָ לְךָ לְעֵץ אֶחָד וְהָיָה לְאֶחָדִים בְּיַדְּךָ: (יח) וְכַאֲשֶׁר יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ בְּנֵי עַמֶּךָ לֵאמֹר הֲלוֹא־תִגִּיד לָנוּ מָה־

when any of your people ask you, “Won’t you tell us what these actions of yours mean?” (19) answer them, “Thus said the Lord GOD: I am going to take the stick of Joseph—which is in the hand of Ephraim—and of the tribes of Israel associated with him, and I will place the stick of Judah upon it^a and make them into one stick; they shall be joined in My hand.” (20) You shall hold up before their eyes the sticks which you have inscribed, (21) and you shall declare to them: Thus said the Lord GOD: I am going to take the Israelite people from among the nations they have gone to, and gather them from every quarter, and bring them to their own land. (22) I will make them a single nation in the land, on the hills of Israel, and one king shall be king of them all. Never again shall they be two nations, and never again shall they be divided into two kingdoms. (23) Nor shall they ever again defile themselves by their fetishes and their abhorrent things, and by their other transgressions. I will save them in all their settlements where they sinned, and I will cleanse them. Then they shall be My people, and I will be their God. (24) My servant David shall be king over them; there shall be one shepherd for all of them. They shall follow My rules and faithfully obey My laws. (25) Thus they shall remain in the land

אֶלֶּה לָּךְ: (יט) דִּבַּר אֱלֹהִים כֹּה־אָמַר
אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה אָנֹכִי לְקֹחַ אֶת־עֵץ
יוֹסֵף אֲשֶׁר בְּיַד־אֶפְרַיִם וְשִׁבְטֵי
יִשְׂרָאֵל חִבְרוּ וְנָתַתִּי אוֹתָם עָלָיו
אֶת־עֵץ יְהוּדָה וְעַשִׂיתֶם לְעֵץ אֶחָד
וְהָיוּ אֶחָד בְּיָדִי: (כ) וְהָיוּ הָעֵצִים
אֲשֶׁר־תִּכְתֹּב עֲלֵיהֶם בְּיָדְךָ לְעֵינֵיהֶם:
(כא) וְדַבַּר אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדַנִּי
יְהוָה הִנֵּה אָנֹכִי לְקֹחַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
מִבְּיַן הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִלְכוּ־שָׁם וְקִבַּצְתִּי
אֹתָם מִסְּבִיב וְהִבֵּאתִי אוֹתָם אֶל־
אֲדָמָתָם: (כב) וְעַשִׂיתִי אֹתָם לְגוֹי
אֶחָד בְּאֶרֶץ בְּהָרֵי יִשְׂרָאֵל וּמְלֶךְ אֶחָד
יְהִיָּה לְכֻלָּם לְמֶלֶךְ וְלֹא (יִהְיֶה)
[יְהִי־ו] עוֹד לְשְׁנַיִם גּוֹיִם וְלֹא יִחַצּוּ עוֹד
לְשִׁתִּי מִמְּלָכוֹת עוֹד: (כג) וְלֹא
יִטְמְאוּ עוֹד בְּגִלּוּלֵיהֶם וּבִשְׁקוּצֵיהֶם
וּבְכָל פְּשָׁעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי אֹתָם מִכָּל־
מוֹשְׁבֵתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ בָּהֶם
וְטַהַרְתִּי אוֹתָם וְהִי־לִי לְעָם וְאָנֹכִי
אֶהְיֶה לָּהֶם לֵאלֹהִים: (כד) וְעַבְדִּי
דָּוִד מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם וְרוּעֵה אֶחָד יְהִיָּה
לְכֻלָּם וּבְמִשְׁפָּטִי יֵלְכוּ וְחֻקוֹתַי
יִשְׁמְרוּ וְעָשׂוּ אוֹתָם: (כה) וַיָּשְׁבוּ עַל־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי לְיַעֲקֹב
אֲשֶׁר יָשְׁבוּ־בָּהּ אֲבוֹתֵיכֶם וַיָּשְׁבוּ
עָלֶיהָ הַמָּה וּבְנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם עַד־

which I gave to My servant Jacob and in which your fathers dwelt; they and their children and their children's children shall dwell there forever, with My servant David as their prince for all time. (26) I will make a covenant of friendship with them—it shall be an everlasting covenant with them—I will establish them and multiply them, and I will place My Sanctuary among them forever. (27) My Presence shall rest over them; I will be their God and they shall be My people. (28) And when My Sanctuary abides among them forever, the nations shall know that I the Eternal One do sanctify Israel.

עוֹלָם וְדוֹד עַבְדִּי נָשִׂיא לָהֶם לְעוֹלָם:
(כו) וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית שְׁלוֹם בְּרִית
עוֹלָם יִהְיֶה אֹתָם וּנְתַתִּים וְהָרַבִּיתִי
אֹתָם וּנְתַתִּי אֶת־מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם
לְעוֹלָם: (כז) וְהָיָה מִשְׁכְּנִי עֲלֵיהֶם
וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים וְהִמָּה יִהְיוּ־לִי
לְעָם: (כח) וַיִּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי אֲנִי יְהוָה
מִקְדָּשׁ אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּהִיּוֹת מִקְדָּשִׁי
בְּתוֹכָם לְעוֹלָם: {פ}